

All you need to know about the
HPV vaccine that reduces the
risk of cervical cancer

Tout ce que vous devez savoir sur
le vaccin PVH qui réduit le risque
de cancer du col de l'utérus

Informations pour les filles âgées de 12 et 13 ans (S2)



*Ensemble nous pouvons vaincre
le cancer du col de l'utérus*

FRENCH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

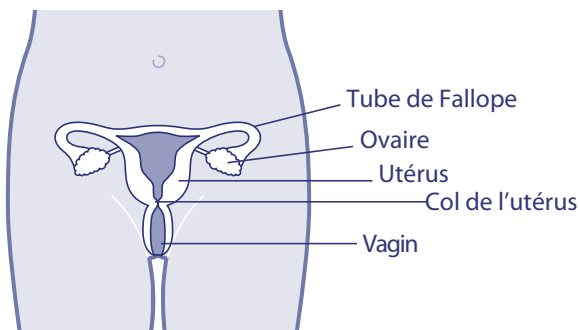
Le guide essentiel concernant la vaccination PVH

Ce livret traite de la vaccination (injection) que vous pouvez avoir maintenant et qui vous protégera contre le cancer du col de l'utérus (maladie que vous pourriez avoir plus tard). Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations, visitez www.fightcervicalcancer.org.uk ou contactez gratuitement NHS Helpline au 0800 22 44 88 (Textphone 18001 800 22 44 88).

Cancer du col de l'utérus

Le Cancer du col de l'utérus se développe au niveau du col, à l'entrée de l'utérus (voir Figure A). Il est dû un virus appelé le **papillomavirus humain** ou PVH. En Grande-Bretagne, environ 1000 femmes meurent chaque année du cancer du col de l'utérus.

Figure A



Etre vacciné maintenant vous

Comment PVH peut-il être responsable du Cancer du Col de l'Utérus ?

Il existe plus de 100 types de PVH, mais seulement quelques-uns peuvent être responsables du développement du cancer du col de l'utérus. PVH se transmet par contact intime de la peau lors de rapports sexuels. Même si vous n'êtes pas à risque en ce moment, sachez que PVH est très commun et qu'il se propage facilement lors de rapports sexuels.

La plupart des filles et des femmes seront infectées par un PVH sans le savoir à un moment de leur vie car il n'y a habituellement aucun symptôme. La plupart du temps, le virus n'entraîne pas le développement d'un cancer car le système immunitaire le détruit, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pourquoi la vaccination est très importante.

Le vaccin PVH

Le vaccin PVH a été conçu pour vous protéger contre les deux types de PVH qui sont responsables de 70% des cas de cancer du col de l'utérus. Il est important que soyez protégé le plus tôt possible afin que cette protection puisse être la plus efficace. Le meilleur moment se situe donc dans les premières années de l'adolescence.

Ce vaccin ne vous protégera pas contre tous les autres types de PVH, il sera donc toujours nécessaire que vous ayez des frottis de façon régulière à partir de l'âge de 20 ans. La combinaison du vaccin et de frottis réguliers offre la meilleure protection possible contre le cancer du col de l'utérus. Ce vaccin ne vous protégera pas contre les autres maladies sexuellement transmissibles.

protégera dans le futur.

La Vaccination

Vous aurez besoin de trois injections sur une période de six mois pour obtenir la meilleure des protections.

On vous informera de la date à laquelle votre vaccination aura lieu. L'infirmière scolaire vous vaccinera dans la partie supérieure du bras. Assurez-vous d'avoir pris un bon petit déjeuner le matin de l'injection et portez si possible, un tee-shirt à manche courte ou un haut large.

Si vous souffrez d'asthme, d'eczéma, du rhume des foins ou d'autres allergies vous pouvez quand même être vaccinée. Si vous avez des questions à ce sujet, parlez-en à l'infirmière ou à votre médecin.

Ma grande sœur peut-elle être vaccinée?

Oui, on proposera ce vaccin aux filles nées après le 1er septembre 1990 à l'occasion d'une campagne de rattrapage – visitez www.fightcervicalcancer.org.uk pour obtenir de plus amples informations.

Consentement

A l'école, avec ce livret, on a dû vous remettre un formulaire de consentement ainsi qu'un livret de Questions et Réponses. Vous devriez discuter des informations qu'ils contiennent avec vos parents ou votre tuteur avant de donner votre accord. On demandera à vos parents de signer ce formulaire.

L'autorisation parentale est toujours conseillée même si elle n'est pas toujours nécessaire. Si vous, ou vos parents, avez des questions concernant cette injection veuillez en discuter avec votre infirmière ou votre médecin. Vous faire vacciner maintenant vous protégera contre les causes les plus courantes de cancer du col de l'utérus pendant de nombreuses années.

Effets Secondaires

Les effets secondaires dû à la vaccination sont assez bénin – principalement une douleur dans le bras qui disparaît très rapidement. Un essai clinique portant sur des milliers de jeunes femmes a montré que le vaccin était très sûr. Le vaccin PVH ne peut pas vous transmettre la maladie.

Certaines personnes ont une réaction allergique peu de temps après l'injection. Cette réaction peut être une irruption ou une démangeaison sur tout ou partie du corps. L'infirmière saura comment la traiter.

Très rarement, certaines personnes peuvent avoir une réaction sévère peu de temps après l'injection, qui peut entraîner des difficultés respiratoires et même l'évanouissement. On appelle cela une réaction anaphylactique. Ces réactions sont extrêmement rares et les infirmières sont entraînées à les traiter.

Vous avez raté votre rendez-vous ?

Si vous avez raté votre rendez-vous ou souhaitez obtenir de plus amples informations parlez-en à votre infirmière ou à votre médecin.

Ensemble nous pouvons vaincre le cancer du col de l'utérus

*Ensemble nous pouvons vaincre
le cancer du col de l'utérus*

Informations Supplémentaires

Un livret de Questions et Réponses et un DVD sont disponible sur www.fightcervicalcancer.org.uk ou vous, et vos parents ou tuteurs pourront trouver des informations plus détaillées concernant tous les sujets traités dans ce livret.

Pour obtenir ce livret dans une autre langue ou un autre format veuillez contacter par téléphone votre NHS Board. Si vous avez besoin d'aide pour le faire veuillez contacter gratuitement **NHS Helpline au 0800 22 44 88**
(Textphone 18001 800 22 44 88)

Publié au nom du Gouvernement Ecossois
par NHS Health Scotland, avec l'assistance de
Health Protection Scotland.

Adapté, avec autorisation, à partir de documents publiés
par le Department of Health.

© NHS Health Scotland, 2009